

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

23 JULI 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse
Economische en Monetaire Unie,
gedaan te Brussel op 26 maart 2002**

Memorie van toelichting

De West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie werd bij verdrag van 10 januari 1994 opgericht door de regeringen van Benin, Burkina Fasso, Ivoorkust, Mali, Niger, Senegal en Togo. Doel van het verdrag bestaat erin de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie aan te vullen met nieuwe overdrachten van soevereiniteit. De nieuwe Unie streeft naar de creatie van een gemeenschappelijke markt tussen de lidstaten op basis van het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitalen, en op het vestigingsrecht van personen die een zelfstandige of bezoldigde activiteit uitoefenen, alsmede op een gemeenschappelijk buitenlands tarief en een gemeenschappelijke handelspolitiek.

Omwille van de aanwezigheid in België van de Europese instellingen wenst de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie een permanent verbindingsbureau in Brussel te vestigen.

Het Zetelakkoord tussen de Belgische regering en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie verduidelijkt een aantal aspecten met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van het bureau.

Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie werd onder-

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

23 JUILLET 2002

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et l'Union
Economique et Monétaire Ouest Africaine,
fait à Bruxelles le 26 mars 2002**

Exposé des motifs

L'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine a été créé par traité du 10 janvier 1994 entre les gouvernements du Bénin, du Burkina Fasso, de la Côte d'Ivoire, du Mali, du Niger, du Sénégal et du Togo. L'objectif du traité consiste à compléter l'Union Monétaire Ouest Africaine par de nouveaux transferts de souveraineté. La nouvelle Union a en fait pour objectif la création entre Etats membres d'un marché commun basé sur la libre circulation des personnes, des biens, des services, des capitaux et sur le droit d'établissement des personnes exerçant une activité indépendante ou salariée ainsi que sur un tarif extérieur commun et une politique commerciales commune.

En raison de la présence en Belgique des institutions de l'Union européenne, l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine souhaite installer un bureau de liaison permanent à Bruxelles.

L'Accord de siège entre le gouvernement belge et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine vise à préciser certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique pour permettre un bon fonctionnement du bureau.

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine, signé à

tekend te Brussel op 26 maart 2002 en bevat de volgende bepalingen :

Artikel 1 erkent de rechtspersoonlijkheid van het WAEMU-Verbindingsbureau.

Artikel 2 verleent immuniteit van rechtsmacht aan de organisatie, alsmede aan de goederen en bezittingen die zij aanwendt in de uitoefening van haar officiële werkzaamheden. De WAEMU kan zo nodig omwille van een maatregel van tenuitvoerlegging aan deze immuniteit verzaken.

Artikel 3 voorziet in de immuniteit van de goederen van de WAEMU.

Artikel 4 bepaalt dat de archieven onschendbaar zijn.

Artikel 5 voorziet onschendbaarheid van de lokalen. De WAEMU kan de Belgische autoriteiten evenwel de toestemming verlenen ze te betreden. Bij rampen wordt deze toestemming verondersteld verkregen te zijn.

Artikel 6 regelt het fondsenverkeer van de WAEMU.

Artikel 7 verleent vrijstelling van directe belastingen.

Artikel 8 voorziet in de mogelijkheid tot terugbetaling van indirecte belastingen of van de BTW bij belangrijke aankopen.

De artikelen 9, 10, 11 stellen de WAEMU vrij van indirecte belastingen op goederen die zijn bestemd voor officieel gebruik.

Artikel 12 bepaalt dat de vervreemding van de goederen van de WAEMU alleen kan gebeuren mits inachtneming van de Belgische regelgeving ter zake.

Artikel 13 sluit de mogelijkheid uit tot vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die geïnd worden ter vergoeding van diensten van openbaar nut.

Artikel 14 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 15 verduidelijkt de toepassingsmodaliteiten van de artikelen 8, 9, 11 en 12.

De artikelen 16 tot 24 hebben betrekking op het personeelsstatuut :

- Het Hoofd van het verbindingsbureau van de WAEMU en zijn adjunct genieten van het diplomatiek statuut.
- Diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft :
 - de immuniteit van rechtsmacht,

Bruxelles le 26 mars 2002, contient les dispositions suivantes :

L'article 1 reconnaît la personnalité juridique du Bureau de liaison de l'UEMOA.

L'article 2 accorde l'immunité de juridiction tant à l'organisation qu'aux biens et avoirs de l'organisation utilisés dans l'exercice de ses fonctions officielles. L'UEMOA peut renoncer à cette immunité pour une mesure d'exécution éventuelle.

L'article 3 établit l'immunité des biens de l'UEMOA.

L'article 4 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 5 stipule que les locaux sont inviolables. L'UEMOA peut cependant en autoriser l'accès aux autorités belges. En cas de sinistre, l'autorisation est présumée.

L'article 6 régit les mouvements de fonds de l'UEMOA.

L'article 7 accorde l'exonération en matière d'impôts directs.

L'article 8 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects ou de la TVA en cas d'achats importants.

Les articles 9, 10 et 11 exonèrent l'UEMOA de tous impôts indirects sur les biens destinés à usage officiel.

L'article 12 stipule que la cession des biens de l'UEMOA ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 13 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 14 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 15 précise les modalités d'application des articles 8, 9, 11 et 12.

Les articles 16 à 24 traitent du statut personnel :

- Le Chef du Bureau de liaison de l'UEMOA et son adjoint bénéficient du statut diplomatique.
- Des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne :
 - l'immunité de juridiction,

- het verblijf,
- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel,
- de directe belasting op de lonen en andere vergoedingen,
- de eventuele uitoefening van andere beroepsactiviteiten,
- het sociale zekerheidsstelsel,
- de vrijstelling van douanerechten en BTW bij de eerste installatie.

De artikelen 24 tot 29 bepalen dat de voorrechten en immuniteiten uitsluitend kunnen worden ingeroepen teneinde het autonoom functioneren van het Verbindingsbureau van het WAEMU mogelijk te maken. Dit laatste mag evenwel geen belemmering vormen voor een behoorlijke rechtsgang in België.

Artikel 30 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 31 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

In overeenstemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van Gemengde Verdragen van 8 maart 1994, heeft de Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid », op voorstel van de Werkgroep « Gemengde Verdragen » van 20 september 2000, op 8 maart 2001 het gemengd karakter van het Akkoord vastgesteld. Dit Akkoord behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De goedkeuringsordonnantie voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Akkoord vanaf 26 maart 2002, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt het Hoofd van het Verbindingsbureau, aan zijn adjunct en aan de andere leden van de Verbindingsbureau, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteiten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Akkoord.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

- le séjour,
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles,
- l'impôt direct sur les salaires et les autres indemnités,
- l'exercice éventuel d'autres activités,
- le régime de sécurité sociale,
- la franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

Les articles 24 à 29 disposent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Bureau de liaison de l'UEMOA. Ce fonctionnement autonome ne peut entraver la bonne justice belge.

L'article 30 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 31 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

Conformément à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle « Politique étrangère » a arrêté en date du 8 mars 2001, sur proposition du Groupe de travail « Traités mixtes » du 20 septembre 2000, le caractère mixte de l'accord. Cet Accord devrait dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

L'ordonnance d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Accord à partir du 26 mars 2002, date de la signature de l'Accord. L'application rétroactive doit permettre au Chef du Bureau de liaison, à son adjoint et aux autres membres du personnel du Bureau de liaison de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'Accord.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse
Economische en Monetaire Unie,
gedaan te Brussel op 26 maart 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 26 maart 2002.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUJES A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et
l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine,
fait à Bruxelles le 26 mars 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 26 mars 2002.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, werd op 24 mei 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 », heeft op 27 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Indieningsbesluit

1. Men redigere de voordrachtformule als volgt :

« Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen, ».

2. In de Nederlandse tekst van het indieningsbesluit dienen de woorden « wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, » te worden vervangen door de woorden « is ermee belast » en voege men het woord « hierna » in tussen de woorden « de tekst » en « volgt ».

In de Franse tekst van het indieningsbesluit dienen de woorden « , au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, » te worden geschrapt.

Artikelen 2 en 3

1. Men schrijve « Art. 2. » en « Art. 3. » in plaats van « Artikel 2 : » en « Artikel 3 : » (1).

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 2 « gevolg » in plaats van « uitwerking ».

3. Luidens artikel 3 heeft de ontworpen ordonnantie uitwerking met ingang van 26 maart 2002, dat is de datum waarop het akkoord is gesloten.

Het zetelakkoord waarover instemming wordt gevraagd, bevat onder meer bepalingen omtrent immuniteiten en voorrechten. De terugwerkende kracht waarin door artikel 3 van het ontwerp wordt voorzien, kan derhalve de regelmatigheid van vorderingen of procedures die reeds zouden zijn aangevat, aantasten en aldus de rechtszekerheid en inzonderheid de rechten van de betrokken derden in het gedrang brengen. Zulk een terugwerkende kracht kan niet worden aanvaard.

Ondertekening

In de Nederlandse tekst vervange men in de titel van de tweede ondertekenende minister het woord " Ambtenarenzaken " door de woorden " Openbaar Ambt ". Ministers dienen immers met hun officiële titel te worden aangeduid.

(1) De dubbele punt dient ook na de vermelding van « Artikel 1 » te worden vervangen door een punt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 24 mai 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 », a donné le 27 juin 2002 l'avis suivant :

Arrêté de présentation

1. On rédigera la formule de présentation comme suit :

« Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures, ».

2. Dans le texte néerlandais de l'arrêté de présentation, il y a lieu de remplacer les termes « wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, » par les termes « is ermee belast » et d'insérer le terme « hierna » entre les termes « de tekst » et « volgt ».

Dans le texte français de l'arrêté de présentation, il convient de supprimer les termes « , au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ».

Articles 2 et 3

1. On écrira « Art. 2. » et « Art. 3. » au lieu de « Article 2 : » et « Article 3 : » (1).

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, on écrira « gevolg » au lieu de « uitwerking ».

3. Selon l'article 3, l'ordonnance en projet produit ses effets le 26 mars 2002, c'est-à-dire à la date à laquelle l'accord a été conclu.

L'accord de siège soumis à assentiment contient notamment des dispositions relatives à des immunités et des privilèges. La rétroactivité prévue par l'article 3 du projet risquerait dès lors d'affecter la régularité des poursuites ou des procédures déjà engagées et, par conséquent, de porter atteinte à la sécurité juridique et notamment aux droits des tiers concernés. Une telle rétroactivité ne peut être admise.

Signature

Dans le titre du deuxième ministre signataire, on remplacera, dans le texte néerlandais, le terme « Ambtenarenzaken » par les termes « Openbaar Ambt ». Il convient en effet de désigner les ministres par leur titre officiel.

(1) Il convient également de replacer par un point les deux points qui figurent à la suite de la mention « Article 1^{er} ».

De Kamer was samengesteld uit

De heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
 J. BAERT, staatsraden,
 J. SMETS,
 Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

La chambre était composée de

Messieurs M. VAN DAMME, président de chambre,
 J. BAERT, conseillers d'Etat,
 J. SMETS,
 Madame A. BECKERS, griffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse
Economische en Monetaire Unie,
gedaan te Brussel op 26 maart 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 26 maart 2002.

Brussel, 8 mei 2002

(*) De volledige tekst van het Zetelakkoord kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et l'Union
Economique et Monétaire Ouest Africaine,
fait à Bruxelles le 26 mars 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet (*).

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 26 mars 2002.

Bruxelles, le 8 mai 2002

(*) Le texte intégral de l'Accord de siège peut être consulté au greffe du Conseil.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar
Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de
l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de
la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la
Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL